

## 作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

([www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html](http://www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html))

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)  
 ~ él-que 電子~鏡  
 à balayage 走査型(SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]  
 à transmission 透過型(TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~

~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]

~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]

amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]

hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。mé-tal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[ ]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学

~lyse/lytique ~分解/~~による

polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~trolyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[ ]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)

~/prix spot スポット~/価格

仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

技術一般	～ ◆ ◇ *
abrasion/papier ~sif	研磨/摩耗 (action d'user par frottement)/～紙、サンドペーパー
ac/décélération	加/減速 [m/sec <sup>2</sup> (mètre par sec. carrée)]
～romètre	～計
acétique (acide)	酢酸
acide/base/alcali	酸/塩基/アルカリ [単純には、水溶液中でH <sup>+</sup> /OH <sup>-</sup> を放出するもの/nom générique des bases que donnent avec l'oxygène et l'hydrogène les métaux dits alcalins (Na, K, Ca 等のアルカリ金属及びアルカリ土類金属の水酸化物)]
～/basique/alcalin	酸/塩基/アルカリ性の (fortement ～ : 強～性の)
réaction acido-basique	酸塩基反応 [～ au cours de laquelle se produit un transfert d'un ou plusieurs ions H <sup>+</sup> en solution aqueuse; l'espèce qui capte ces ions est appelée base, celle qui les cède, acide]
pH	[potentiel hydrogène; -log (H <sup>+</sup> 濃度) : 7 の下/上が酸/アルカリ性]
papier ~	リトマス試験紙 [p~ de tournesol]
pH-mètre	pH 計
neutralisation (chaleur de)	中和 (熱)
sel (complexe)	塩 [...ate を ... 酸と訳すことも。溶液中で電離していれば同じか]/錯塩
～ gras	脂肪酸
acier	
～ noir, au carbone	炭素鋼、普通鋼、カーボン-スチール
～ inox(ydable)	ステンレス
～ vitrifié	珐瑯引きの?
tôle(f)	鋼板 [= ~ d'a~]
profilé, poutrelle	形鋼 (かたこう)
acrylique (acide)/~ (m)	アクリル酸/~ (樹脂, 繊維)
actionneur	アクチュエーター [モータその他の駆動装置一般を指す概念]
～ lin./rotatif	
～ à commande direct	ダイレクト-ドライブ-~
additive (fabrication)	additive manufacturing
積層 ...	empilement? de couches successives
adhésion/sif/colle	接着、粘着/~テープ/~剤
aléatoire/nbs pseudo-~s	ランダムな/乱数
alliage/super~/~/ léger	合金/超~/軽~
～ à mém. de forme	形状記憶~ (SMA) [TiNi など]
～ amorphe	アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]
～ à haute T°	耐熱~ [高温で使用可能]
bronze/patine	青銅、ブロンズ[銅-錫。又は広く銅~]/緑青 [塩基性炭酸銅]
laiton	黄銅、真鍮 [亜鉛-銅]
amalgame	ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]
duralmin	ジュラルミン[商標。~ de : aluminium, cuivre, magnésium, manganèse]
hydrure métallique	水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。mé-tal hy~ に同じ]
alternateur, dynamo(f)	発電機
alumine	アルミナ[酸化アルミ : Al <sub>2</sub> O <sub>3</sub> ]
alvéolaire, nida (str.)/le	ハニカム構造 (nids d'abeilles)/セル
ambient (T°,...)	常温、雰囲気温度?

ambre/acide succinique	琥珀 [地質時代の樹脂の化石] / ~酸
ammoniac/nium	アンモニア[NH <sub>3</sub> ] / ~-イオン
amplificateur	増幅器、アンプ
anémomètre/girouette	風速/向計
anhydre/dride	無水の/~物
arbre/bras	シャフト/[ロボット等の] アーム
degré de liberté	自由度
argile	粘土
arsenic/séniure	ヒ素/~化合物
articulation, rotule	ヒンジ[一對の金属部品が、中心軸の回りに互いに揺動]
joint/r~/cardan	継手、ジョイント、継目/玉~ = ボールジ~/ユニバーサル-ジ~/自由~
azote/té	窒素/~化合物の
balayage	走査(scan)
balise	ビーコン[本来は音, 光, 電波による船舶, 航空機向け標識。Par extension, émetteur radioélectrique permettant au pilote de se diriger]
base de données	データベース
saisie de d~s	~入力云々
interroger, consulter	検索
binaire/octet[te]	二進法の/バイト
bobine, enroulement/spire	コイル/[~, 渦巻バネ等の] 一巻き
bombardement,	照射
bore/rate/rax	硼素/酸塩/砂(しゃ)[硼酸ナトリウムの結晶]
brome/mate/mure	臭素/~酸塩 [蓚酸塩(oxalate : (COOH) <sub>2</sub> )と区別する為]/臭化物
broyage/yeur (à boulets)	破碎/~機/ボールミル
brûleur/ouvreau	バーナー[燃料を燃焼室に送込む。燃~自体をバ~と呼ぶことも]/~の口
buse, éjecteur, gicleur	ノズル[場合による]
câble/* carré/à * fils	ケーブル/[断面積 en mm <sup>2</sup> ]/* 芯
cage d'ascenseur/cabine	エレベーター-シャフト[穴]/ケージ(かご)
cahier des charges	仕様(書)[購入側が要求する/納入側が提供する積りのス~をまとめたもの]
spécifications	スペック[~書の技術的?内容]
cotation	見積り[qu~; ス~と価格に関するオファー]
offre libre	free quotation
calcaire	石灰岩/質の[主に炭酸カルシウム]
chaux (vive/éteinte)	(生/消)~ [CaO/Ca(OH) <sub>2</sub> ]
gypse(m)/plâtre	石膏/焼き~, 漆喰/ギブス
sulfate de ch~	硫酸カ~
calcite/marbre	方解石/大理石 [炭酸カ~から成る鉱物/石灰岩が變成作用を受け、その中の方解石が再結晶してできた岩石]
came(f)	カム[回転軸に固定、従動軸に周期的運動を与える。必要な運動に応じた輪郭を持つ]
CAO/CFAO	CAD/~ -CAM
capacité/sur~	[容器の] 容量/[設備の] 生産能力、発電~, .../~過剰
capteur, détecteur	センサー、検出装置、探知器、感知器、
~, d~ de position (lin.)/angulaire	位置~/回転角度~
~ à effet de Hall	[ホール効果を用いた] 回転角度~
palpeur	探触子

d~ d'incendie	煙感〜？[センサーで火災を感知。火災報知器は人がボタンを押して知らせるもの]
photogrammètrie	写真測量
caractéristiques/ser	特性/〜値を測定、決定する？
carbonate/bi~/~bure	炭酸塩/重〜塩/炭化物 [カーバイドは ~bure de calcium を指す]
~tation	〜化、
carbone	炭素
fibre de ~	〜繊維 [アクリル樹脂, ピッチ等の有機物を繊維化、特殊な熱処理工程を経て作る、黒鉛結晶の線維。黒鉛はベンゼン環が縮合した六角網平面が積重なった構造で、積重なり方向の結合は分子間力という非常に弱い力な為簡単に剥れてしまうが、六角網〜内では炭素原子は三方向の炭素〜と強固な共有結合で繋がり、引張り強度が非常に強い]
graphite/phène	グラファイト、黒鉛/グラフェン[〜原子が層状に結晶化/cristal bidimensionnel (monoplan 単層) de ~ dont l'empilement constitue le gr~te]
noir de ~	カーボン-ブラック[煤様のもの]
cathodique (tube/écran)	ブラウン管/CRT (ディスプレイ)
canon à électrons	電子銃
bobine de balayage	走査コイル？
masque perforé	シャドー-マスク
écran fluorescent/luminophore	蛍光面/物質、体
cellulose	セルロース[繊維素。不溶性が高く製紙工業で重要。voir “生物学”]
centrifuge/pète	遠/求心的の
cermet[t]/vitrocéramique	サーメット[cér~-métal]/ガラス-セラミックス
chaleur (spécifique, massique)/froid	熱/比熱/冷熱
capacité thermique	熱容量 [物体の熱〜 = 比熱 × 質量]
chalumeau	トーチ、バーナー [溶接, 切断等に用いる]
champ	... 場、界
~ mag./électrique/électromag./...	磁/電/電磁/... 場、界
chanfreinage/frein	面取り [隅を切落す]、テーパー切り/隅切り面
charge/sur~/dé~	負荷、荷重、[文脈次第で] 電荷/過〜、オーバー-ロード/放電
chargeur (à)	充電器/[電気剃刀等が] ~式の
chariot élévateur	フォーク-リフト
~ filoguidé	AGV [床下に埋設した誘導線に 1kHz 程の微弱電流を流し、周囲に出来る磁界強度を左右二個の磁気センサーで検知、同強度となる方向に車輪を操舵]
chaudière/dronnerie	ボイラー/金属加工? 槌打ち加工?
tube/entartrage	水管/湯垢が付くこと
ballon/tampon	汽水ドラム/マンホール
ramonage	スイート-ブロー? [炉内の煤を蒸気で吹飛ばして掃除]
préchauffage d'air/eau	空気予熱器/エコノマイザー
chenille(f)/maillon	キャタピラ、クローラ型 [無限軌道]/駒、シュー
chlorhydrique (gaz/acide)/rure	塩化水素/塩酸 [左の水溶液]/〜物
hypo~rite de sodium	次亜塩素酸ナトリウム [通称 eau de javel はこれの溶液で NaCl も?]
chromatographie	クロマトグラフィー (en phase gazeuse,... : ガス, ... - ~)
chronomètre	ストップ-ウォッチ
cindynique(f)	[science du danger : analyse des situations accidentelles, règles de gestion et de prévention des risques]
cinétique/matique	運動の、動特性 (の)/〜学 (の)

énergie ~	~エネルギー
action/réa~	作用/反~/反動 (principe de l'~ et de la r~ 作用反~の原理)
circuit	回路
fermer/ouvrir	閉じる/開く、開放 [接続/~断]
en série/parallèle	直/並列
clef	スパナ
code barre	バーコード
colloïde(m)/solution ~dale	コロイド [物質が0.1~0.001 μ程度の粒子として他~中に分散している状態]/
sol/aéro~	ゾル [液体中に分散]/エーロouアエロ~, エアゾール
gel	ゲル [固体中に気又は液相粒子が分散/単にゾルがゼリー状に変わったもの。凝固した寒天, 豆腐, コンニャク, シリカ~等]
coagu/floculer	[~溶液が] 凝固/凝集? [précipiter par floculation (rassemblement, sous forme de petits flocons, des particules d'une suspension ~dale)]
colonne	[蒸留等を行う] 塔、カラム
contre-courant	向流 [二種の物質を相互にぶつかるよう逆向きに流し、物理・化学的に作用させる]
colorant	着色剤? [substance colorée qui peut se fixer à une matière]
pigment	色素 [molécule, de structure variée, présente ds divers tissus et organes végétaux ou animaux auxquels elle donne une coloration particulière]/ 顔料 [substance colorée (d'origine minérale, organique ou métallique), généralement insoluble, qui colore la surface sur laquelle on l'applique, ss pénétrer ds les fibres (au contraire des teintures)]
teinture	染料
commande	制御/指令
sys. de contrôle-~	~システム
console, pupitre, tableau de ~	~ou操作盤
rétroaction	フィードバック、
télé~	遠隔~/ [テレビ等の] リモコン
automate	[自動機械一般。~販売機も]/オートマトン
~ programmable	PLC (プログラマブル-コントローラー)
~ de processus	プロセス~ [化学プラント等の低速自動~]
servomécanisme	サーボ機構 [閉ループ式の自動制御。高速に適]
asservi/vissement	~機構を持つ/~制御 (単に制御を指すことも)
~moteur	~モータ [指令に従って回転方向, 速度の敏速な変化、位置決め等が出来、停止中は大きな保持力を発揮。制御部が重要で交・直で機構が異なる]
à logique floue	ファジーの
~	pilotage もあり
compatibilité (ascendante)	互換性/上位~性 [下位ou旧機種用のものが上位ou新機種で動作, 使用可能]
composant (él-que)	(電子) 素子 [トランジスタ, ダイオード, 抵抗等]、(電子) 部品、デバイス (dispositif?)
circuit imprimé	プリント基板 (配線)、PCB
c~ intégré/i~ à grande échelle	IC/LSI
基板	carte électronique?
compte-gouttes, pipette	スポイト、ピペット
concave/vexe	凹/凸の [凹面鏡 : miroir sphérique ~]
concentration de/teneur en ...	の濃度/~、含有量
titré	滴定された? [複数成分の含有量を特定物質で表現? ex : le vin est ~ en alcool, le pH est la titration totale de l'acidité]

ppm	[parts per million]
conception, design/plan, dessin	設計/～図、製図
élévation	[建築の場合の] 立面図
plan détaillé	詳細図面ou～
dessiner, designer	図面を引く
cote/géométrie	寸法/(形状) 精度
schéma de principe	概念～
dessin d'artiste	想像図
conduc/isolation	[電気, 熱の] 伝導/絶縁/断熱
～tibilité électri/thermique	導電/熱～率
～teur/～lant él～	導/絶縁体
～teur/～lant th～	熱～体/断熱材ou体、保温材
laine de verre	グラスウール
l～ de roche	ロックウール[岩石を高温で融解、空気中に吹出させて繊維状にしたもの]
calorifuge/geage	断熱性の/～材/～
diélectrique/permittivité	誘電の/～体 [静電場を加えた時、電気分極を生ずるが直接電流を生じない物質、絶～と同義]/率
contrôle de qualité	品質管理、QC
item de ～	管理項目 [チェック対象のパラメータ。品質の一要素を間接的にチ～することも]
moyen de ～	治具/検査装置
～ intérieur, interne	社内管理
～ destructif/non-d～	破壊/非～検査
～ exhaustif	全数検査
～ par échantillonnage	サンプルou抜取り検査
é～, prélèvement é～lons	サンプリング
～ visuel, à l'œil nu	目視検査/肉眼で
auto-～	[工場の現場作業員が行う]
qualiticien	QC 専門家
assurance q～	～保証、QA [par des procédures de certification]
～	...テスト
con/advection/tif	対/移流
corrosion/sif	腐食/～性の(anti-～sif 防食性の)
rouille	錆
tenue à la ～	耐食性
～ sous contrainte/tension	応/張力～
fissure/piqûre de ～	～割れ/孔
essai au brouillard salin	塩水噴霧試験、SST
couche/membrane	層、膜 [単なる粒子の集合?]/膜 [組織を成しているもの?]
coupe-feu (porte)/p～-vanne	防火壁 (扉)/シャッター?
courant	電流
intensité, ～	～ [en ampère]
tension	電圧 (mise à la ～ ～を掛けること(印加))
～ de Foucault	エディ-カーレント、EC、渦～/渦流探傷
court-circuit	短絡、ショート

mise à la terre	アース、接地
coupure de ~	停電
~ alternatif/continu	交/直流
~ induit	誘導電流
~ mono/triphasé	単/三相~
transformateur/tôle mag.	変圧器/鉄心
redresseur/onduleur	整流器 [交⇒直]/インバータ[逆。モータ参照]
courroie (de transmission)	(伝動) ベルト
course, débattement	ストローク/走行/行程
pt mort haut/bas	[上下運動の] 上/下死点
creuset/auto~	溶融炉/[炉壁冷却により内容物が内壁に凝固, 付着して保護する方式]
cristallographie	結晶学/分析
mono/poly~l	単/多~
~lin/amorphe	晶質の[~質と同義]/アモルファス、非~の
~ à rayon X	X線~学/分析
cryogénique/tech.	(極) 低温工学の
cyanhydrique (acide)/nure/nogène	青酸、シアン化水素酸 [HCN 水溶液]/~化合物、シ~化物 [CN-* : ~カリ(~nure de potassium) 等]/シ~ [無色の有毒ガス]
débit/d~mètre	流量、速度、/通信速度/流量計、
décapage/pant	表面の錆, 汚れを落す/その為の剤, 液
~ ionique	イオン-エッチング? 研磨?
déformation, distorsion/rupture	変形、歪(ひず)み(strain)/破壊、破断
~ élas/plastique	弾/塑性~ [réversible/ir~]
élasticité/m~ d'~	弾性/~係数、率
module d'Young	ヤング率 [弾性率の一種。m~ d'~ longitudinal]
limite d'~/?	~限界ou度 [荷重を0に戻すと変形も0になる限界]/降伏点 (yield pt) [塑性~が始る応力]
ductile/lité	[金属が] 展性 [箔などに出来る]の?/伸び?~?
élongation, allongement, ral~	伸び?延性 [単に伸せる?]?
raideur	stiffness
travailler	[材料等が subir une ou plusieurs forces (pression, traction, poussée) qui ~me] 重量, 負荷等を支える、変形する、
cisaillement/déf~ par ~	剪断 [力の方向と変位の生じる面が平行な変形。cisailage]/~歪み
décollement	剥離
gauchissement	[平らな物の] 反り、~
armage	アームの撓み
fluage	クリープ [一定の応力下で徐々に固体の~が進む現象]
flambement, ~bage	座屈、バックリング [軸方向に圧縮荷重を受ける柱等が背を曲げるように~を起す]
jauge de ~	歪みゲージou計 [j~ extensométrique, ex~mètre とも]
déplace/positionnement	変位/位置決め(en 3D XYZ 云々)
diagramme radar	レーダー-チャート
différences (calcul de)	差分法
diffusion/dispersion	散乱/拡散/分散 [ある物質の粒子が媒体中に分布]
rétro~	後方~ [放射線や粒子が、入射方向に対して90度以上の角度で?~されること]
dilatation/retrait, contraction	[個体の] 膨張 (coef. de ~ ~率)/収縮



détente (adiabatique) [気体の] ～／断熱～	
di/monoxyde de carbone 二／一酸化炭素 [gaz c~nique / ]	
neige c~nique	ドライアイス
dissipation	[エネルギーの] 散逸、発散？
distillation[l]	蒸留
duale (tech-gie)	軍民両用技術
durée de vie	寿命、耐用年数
dynamomètre	動力計 [原動機などの出力を測定]
eau douce/dure	軟水／淡水／硬水
hydrotimétrie	硬度 (測定)
～ de mer/dessalement	海水／淡水化
adoucissement	～化 [ボイラー用水等に使う場合の処理。その結果が～ (eau ~cie)]
déminéralisation	純水化 [塗装工場などで]
échangeur de chaleur	熱交換器 [総称]
condenseur/sat	凝縮器 [気化した熱媒体を液体に戻す]、復水器 [特に発電の場合？] / ～液、復水
pompe à chaleur	ヒートポンプ [熱を低温側から高温側に移動させる]
fluide caloporteur/frigorigène	熱媒体／冷媒
CFC, fréon	フロン [chlorofluocarbone]
substituts aux C~s	代替フ～
échauffement	発熱 / [オイル不足等による] 過熱
éclairage/luxmètre	照度 / ～計
écran, blindage	[電気, 熱, 放射線等の] シールド、遮蔽
～ plat	薄型 ...、平面ディスプレイ、FPD
～ à cristaux liquides	LCD [液晶ディスプレイ]
LED [led]	LED [diode électroluminescente; 発光ダイオード。R, G, B の～素子を規則的に並べて文字, 画像を表示]
OLED [oled]	有機EL [d~ él~te organique; organic light-emitting d~; 特定の蛍光体に電界を加えると電気エネルギーが光エネルギーに変わるのが電界発光。d~ plastique]
～ plasma	PDP [プラズマ-ディスプレイ]
élts et caractéristiques	特性
pouce	インチ
substrat en verre?	ガラス基板
angle de vision	視野角
rétro/auto?-éclairé	バックライト / 自発光式
effort, contrainte	応力 [理論上想定される力のように見えるが、熱ou残留応力では現実に存在]
sollicitation	外力
～ thermique	熱～ [物体が膨張・収縮できない場合、温度変化により内部に生ずる力学的～]
c~ résiduelle/préc~	残留～ / プレストレス [自然に残った～ / 強度を増す為に人工的に加える～]
jauge d'~	～ゲージ？
élastomère	エラストマー [常温付近で弾性の高い高分子化合物。合成ゴムの総称]
vulcanisation	加硫 [原料ゴムに硫黄を加え加熱、橋掛け結合 (pontage) を創出し、実用に耐える伸長性, 弾性を与える]
latex	[ゴム植物の樹皮から取れる] 天然～乳液 / ラテックス [合成～, プラスチック等の分子が水中に懸濁した液。塗料, 接着剤などになる]
électrochimie	電気化学
～lyse/lytique	～分解 / ～分解による
couple ~que	[～分解で対になる二種の金属？]

~lyte	電解質 [溶媒中で陽イオン, 陰イオンに電離する物質。~液に電極を二本入れて印加すると、通常裸の電子は通れないが、陰極から電子を受取る還元反応と陽極に電子を奪われる酸化反応が起こる。この結果、陰極周囲に負電荷の雲が発達、陽極周囲には正電荷が蓄積。~液中のイオンはこれらの電荷を中和すべく移動して反応が継続し、電気が流れ続ける。~質と~液を区別しない説明も見られる]
polarisation ~mique	~化学的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極電位が静止電位からずれる現象]
~ par résistance	抵抗分極 [電解質や電極の電気抵抗に起因する分極]
courant limite	限界電流 [ ]
pol~ d'activation pente de Tafel	活性化分極 [電極反応の~化エネルギーに起因する分極] ターフェル勾配 [ ]
polarographie	ポーラログラフィー [voir 「化学一般」]
~phorèse	電気泳動 [荷電コロイド粒子等が、溶液中の電極による電場に従って移動する現象]
~formage, galvanoplastie?	電鍍 [型に金属を電着して複製を作る]
~cution/ té	感電
~/ano/cathode/grille	電/陽ou正/陰ou負極 [全て f.] /グリッド
~gène (groupe)/autoproduction	移動電源/自家発電 [文脈次第]
~motrice (force)	起電力 [f.e.m.; 機械的と化学的を問わない]
~statique/antis~	静電気 (électricité st~) の/帯電防止の/~~剤
élément	元素
bismuth(m)/cadmium/gallium/indium/manganèse/néodyme/praséodyme/samarium/sélénium/tellure(m)/titane/xénon	ビスマス/カドミウム/ガリウム/インジウム/マンガン/ネオジウム/プラセオジウム/サマリウム/セレン/テルル/チタン [英: ~nium] /キセノン
tableau de Mendéléïv	~の周期律表 [~ périodique とも。基本的に~番号順]
groupe	[周期~の] 族
~s finis/frontières (méthode d')	有限/境界要素法 (FEM/ )
émet/récepteur	送、発/受信機
émul/suspension	乳/懸濁 [液体中に液/固体が分散]
~sifiant	乳化促進の/剤
engrenage, rouage	歯車機構
roue dentée/hélicoïdale	~/ヘリカル~ [歯筋が回転軸に対して斜めに捻った方向に切つてある。歯が少しずつ噛合って行く為、噛合いに伴う衝撃が少なく、高速回転でもギヤ音の発生が抑えられる。但し伝達する動力に比例した軸方向の荷重 (スラスト荷重) が発生]
pignon/~ conique	ピニオン/[直交する回転軸の連結に用いる円錐形の歯車]
crémaillère	ラック(アンド-ピ~) 機構 [歯車の一方が板又は棒状]
dent/profil des ~s	歯/歯形
pas	ピッチ [distance entre 2 dents]
module	モジュラス? [diamètre = (nb de dents) × m~]
ergonomique	エルゴノミー云々、人間工学的
essai	試験、
éprouvette/réactif	~管/試薬
ép~, échantillon	~片、試料
~ sur le banc/b~ d'~	ベンチテスト/テストベンチ
procédures d'~	~方法、
essieu	車軸
étain/étamage/fer blanc, étamé	錫/錫メッキ/ブリキ
étanchéité (à l'air/eau)	気/水密性/シール [流体の漏洩防止, 軽減、外部からの個体, 流体の侵入防止。機械

	工学用語辞典に依れば、ガ～は静止・固定用、パ～は運動用]
～che	気密の／防水の
garniture	ガスケット(シ～、パッキング?) [dispositif, j～ assurant l'é～]
joint d'～／j～ torique	シ～? [j～ : g～ assurant l'é～ d'un assemblage]／Oリング
mastic	[接合, 充填用の] パテ／[防水用の] シーリング材
fluide ferromagnétique	磁性流体 [液中に高濃度のマグネタイト等の強～超微粒子が安定に分散した系]
fuite／contrôle d'～	漏れ、リーク／リ～-テ～
?résistance à l'eau?	耐水性
étincelle (test)	スパーク、火花／～-テスト
excentrique(m)	偏心機構 [回転運動を往復運動に]／～カム[カムの形状は円形だが～]、～金具
～／～ration	中心(軸)がずれている／
excitation	励起／磁／振
exo／endothermique	発／吸熱の
pouvoir calorifique	～量
extraction	抽出／採掘
faisceau	ビーム(電子, 電波, ...)
feutre	フェルト
fiabilité	信頼性
fibre／laine de verre	グラス-ファイバー／ウール[～-フ～を織ったもの]
flacon／～nage／bécher	フラスコ／小瓶／瓶詰／ピーカー
fluctuation	ゆらぎ、揺動 [巨視的に同一な条件下で、個々の観測値が平均値の近くで変動する現象]
fluorhydrique (acide)／～rure／～r	弗酸 [= 弗化水素酸]／化物／素
flux tendu, ～ tiré, zéro stock, juste à temps	カンバン方式、JIT
fonctionnalité	機能(性)
fonderie, moulage／moule(m)	鑄造／型
～ sous pression	ダイキャスト[圧力を掛けて～]
fondre／fusible	[加熱により] 溶かす、溶ける、溶融する／溶融性の／ヒューズ
forgeage	鍛造 [金属を加熱, 打延して成形、粘強さを与える]
～ à chaud	熱間～ [素材の変形抵抗を減少させる為に再結晶温度以上の高温に加熱して成形]
～ à froid	冷間～ [再～温度以下の常温で成形。仕上りの寸法精度が熱間～より優れる]
formaldéhyde／mol	ホルムアルデヒド／ホルマリン[左の希薄水溶液]
formique (acide)	蟻酸
formulation／teur	フォーミュレーション[組成, ...]／処方/[素材分野で]～レーター
fractionnement	分別／画
frittage, sintérisation	焼結 [金属粉末を融点以前で結合させる]
frottement (coef. de)／tribologique	摩擦(係数)／～に関する、トライボロジーの
fuel, fioul／gasoil, gazole／kérosène(m)	(燃料) 重油 [原油の常圧蒸留残油と軽油留分を混合したもの。粘度の順にA～(軽油～主体), B, C～(残油分主体)]／軽油 [ディーゼル車用]／ケロシン, (白) 灯油 [ジェット機燃料 (carburacteur, jet ～) に使用]
gain (haut／faible)	(高／低)ゲイン、利得
gaz d'échappement	[車の] 排気ガス
géoscience, sc～ de la Terre	地球科学
gradient thermique, ...	熱, ... 勾配

grain, particule/granulométrie	粒子[大小あり]/粒度(試験)[フィルタの目の粗さも指す]
gr~lé	[プラスチック製品の表面について]グレイン云々?
graphique/courbe	グラフ、図、/~、曲線
origine, pt zéro	原点
abscisse/ordonnée	横/縦座標 (axe des ab~s/or~s 横/縦軸)
quadrant	象限
asymptote(f)	漸近線
échelle log~que	対数目盛
semilogarithmique	片(かた)対数軸云々[縦横一方の軸を対数目盛にする]
enveloppe	包絡線
histogramme	棒~, ヒストグラム
プロットする	tracer?
gravitation, ~té	重力、引力
~ univ.	万有引力
accélération de ~	~加速度
centre de ~té, baryc~	重心
écoulement par ~	自然流下
th. de la relativité restreinte/gén.	特殊/一般相対性理論
gyroscope	ジャイロ-スコープ[駒(~stat)の軸を円輪(ジンバル)で支え、そのジ~を更に二重のジ~で支え、空気流, 電気等で駒を回転させて三方向の維持或は変動を検知。単に~はこれか。~-...は全てこれを組込んだ装置らしい]
halogène/génure	ハロゲン[弗素, 塩素, 臭素, 沃素, アスタチン。金属元素と塩を作る]/~化物
hélice/coïdal	プロペラ/スクリュー/螺旋/螺旋状の
horaire/trigonométrique (sens)	時計/反~回り
hydraulique/pneumatique	油/水圧式/ニューマチック、空圧式 [air comprimé (エア)による]
pompe ~	~ポンプ[作動液 (huile, liquide ~)により機械動力を流体圧力に変換]
moteur ~	~モータ[流体~を回転トルクに変換し連続回転運動する]
compresseur	コンプレッサー、圧縮機
~ à pistons	レシプロ圧~
~ à vis	スクリュー圧~
hydromécanique	[機械, 装置などが]水力で駆動される
hydrocarbures	炭化水素/石油・天然ガス
bitume	天然アスファルト/瀝青 [天然に産する固体, 半固体, 液体, 気体の炭化~類の総称]
goudron/brai	コールタール[石炭を乾留してコークスを製造する際に生ずる黒色, 粘稠の油状物質。ピッチ等、種々の芳香族化合物を含む]/ピッチ
~dynamique, hydraulique	流体力学 [méc. des fluides とも]
écoulement, flux	流れ
turbulence	乱(気)流
laminaire	層流
tourbillon	渦
nb de Reynolds	レイノルズ数
isostatique	アイソスタティック[静水圧を各方向から均一に掛ける?]
hydraulique	水理学?[水の現象を数理的理論と実験, 実測により解明、土木工事等に応用]/[特にパイプ内或いは加圧状態の流体の力学?]
aérody~/misme	空気ou航空力学の/空力特性/流線形 云々
soufflerie	風洞 (bruit de fond 暗騒音)
couche limite	境界層

aéraulique	アエロリクス[パイプを通る気体の流れを研究。気体力学。hydrau- が aérau- に]
aéroélastique	空力弾性の[étudie les vibrations des structures él~s ds un éc~ d'air. 空気力, 弾性力, 慣性力が組合さって発生する異常振動(フラッターリング)現象や、高架ケーブル等で風により励起するケーブル振動(ギャロッピング)現象等を事前に予測する為、それらの相互影響を厳密に評価]
~lyse/sat/déshydratation	加水分解/~~生成物/脱水縮合
ester	エステル[有ou無機酸がアルコール, フェノールと脱水~して出来る化合物]
~phile/phobe	親ou吸/疎ou撥水性の[吸/撥水は線維などについて言う?]
hydroxyde/xyle	水酸化物 [... OH]/~基
hydrure	水素化合物
hygrométrie (degré d')	湿度
~scopique/?	吸/放湿 (libérateur d'humidité?) 性の
régulation ~trique	調湿
hystérésis	ヒステリシス[磁性, 弾性体等の性質が過去の履歴に依存する現象]
image en miroir	鏡像
imprimante	プリンタ
à jet/bulle d'encre	インク/バブル-ジェット式
au laser	レーザー ~
à sublimation thermique	熱昇華型
à transfert th~	熱転写式
impulsion	インパルス/運動量 [質量×速度; quantité de mouvement とも]
incrément	インクリメント[離散値を取るものの最低増加量]
inerte	不活性の
~tie (force/moment d')	慣性(力/モーメント)
volant d'~	フライ-ホイール[~により運動エネルギーを蓄える]
inflamma/combustible	引火/可燃性の
point d'éclair	~点 [T° à laquelle les vapeurs dégagées par un liquide com~ s'enflament au contact d'une source de chaleur]
informatique/micro-~	コンピュータ技術、~-システム、情報処理技術、/パソコン技術、
~ industrielle	生産管理用の情報~?
~tisation	~管理、情報~機器の導入、
syst. d'exploitation	基本ソフト、OS
langage évolué	高水準言語
lo/progiciel	ソフトウェア/パッケージ-ソフト
conversationnel	会話型の
infographie	[ens. de techniques liées à la fabrication, au traitement et à l'exploitation d'images num.s, dont la synthèse d'i~s]
calcul intensif	HPC (high performance calculation)
te-gie de l'inf.	情報技術、IT
infrarouge proche/moyen/lointain	近/中間/遠赤外線
ultraviolet	紫外線
thermographie	サーモグラフィ、赤~カメラ[赤~センサーで物体の表面温度を計測, 画像化。T~vision は商品名らしい]
instrumentation/té	計測装置、計装/計器/~装置を付けた
métrologie/étalon	~(学)、計量/度量衡 [長さ, 容積, 重さ]/測定原器?
balance/poids	天秤/重り

~ électronique	電子秤
é~nage, calibrage	[測定値が正しく出るように機器を?] 検定、較正、キャリブレーション
dérive	ドリフト[計器の指示値のゆっくりした変動]
erreur	誤差
limite de détection	測定限界
SI	国際単位
interface	界面/インターフェイス
constance capillaire	表面張力 [= tension superficielle, de surface]
phén. cap~	毛(細)管現象 [液体で濡れる毛細管を液中に浸す時、毛管中を上昇した液の高さは表面~に比例。と言うより、これで表面~を定義ou測定?]
surfactant, ~tif	表面ou~活性剤 [水溶液中で混じり込んだ液滴の表面に吸着、その表面~を大幅に低下させる物質。親水基, 疎水基を持ち、水, 油の両者に親和性有り。湿潤, 浸透, 乳化, 分散, 吸着, 起泡化, 可溶化等の性質があり用途広し。tensio-actifとも]
interférence/romètre	干渉/~計
inter/extrapolation	内挿、補間/外挿法
interrupteur/bouton-poussoir	[家庭などにあるいわゆる] スイッチ/押しボタン~
disjoncteur [dizj]	ブレーカー/遮断器 [電力網において短絡等の大電力を~]
? / ?	オート/ながら~
ion/cat~/an~/~nique	イオン/陽/陰~/ [電極の場合と陽, 陰が逆]
ISO 9000/14000	[品質管理/環境監査規格]
traçabilité	[品質~上の] トレーサビリティ
isobare	等/定圧の
isotope (radioactif)	(ラジオ) アイソトープ、(放射性) 同位元素
isotropie/pe/an~	等方性/~性の/異方性 [方向によって屈折率等の物理的性質が違うこと]
orthotr~	直交異~
J	ジュール[仕事 = 力 × 距離。エネルギーの単位]
jeu	遊び/ガタ? [部品が特定位置にロックされた状態である程度動くこと]
Joule (effet)	ジュール効果 [電気抵抗による発熱]
laser	レーザー
~ à implusion?	パルス-~ [距離測定, 追尾, 連続発信より高出力を得る, ...]
~ excimère?	エキシマ-~ [アルゴン, クリプトン等とフッ素に電子ビームを照射, 放電させる等して両気体の化合物を一瞬作り、その崩壊時に放出される光で~発振させる]
liant	バインダー (結合、粘着剤)
ligne (en/hors)	オン/オフ-ライン[en ~ : ネット云々を意味すること多し]
lubrification/fiant	潤滑/~剤、油
auto~	自己~
graisse/sage	グリース/~アップ[グ~による~給油]
lumière	
angle d'incidence	入射角
réflexion/lectance	反射/~率 (~ irrégulière 乱~)
réfraction (indice de)	屈折/~率
diffraction/tomètre	回折/~計
diffusion	散乱
photomètre	光度計
luminescence	ルミネサンス[émission de lumière par un corps non incandescent, déter-

	minée par radiation ~neuse excitatrice (photo~), courant électrique (électro~ エレクトロ~, 放電発光), radioactivité (radio~), réaction chimique (chimio~)]
fluores~	蛍光 [~ due à une transition spontanée des molécules, d'un état excité vers l'état fondamental]
phosphores~	リン光性 [ém~, sous l'excitation de ra~s et ss dégagement sensible de chaleur, de ra~s de plus grande longueur d'onde, même après suppression de l'ex~]
magnétisme/~tique	磁気、磁性/~学/磁性の
dia~/dia~tique	反磁性 (の)
para~	常磁性
ferro~/ferro~tique	強磁性 (の)
ferro~ dur	ハード強磁性 [une aimantation rémanente et un champ coercitif élevé; utilisé pour fabriquer les aimants perm~s]
ferro~ doux	ソフト強磁性 [un ch~ coer~ très faible et une très forte susceptibilité; le cycle est donc très étroit; l'aire représentée à l'intérieur du cy~ correspond aux pertes ~tiques lorsque le matériau effectue un cy~ complet; cette perte ~tique se traduit en émission de chaleur, problématique pour un grand nb d'appl.s; ces matériaux sont utilisés pour des appl.s travaillant en fréq. car leur cy~ est étroit et les pertes sont minimisées]
flux/induction ~tique	磁束/~密度 = 磁気誘導 [単位はガウス, テスラ]
dé~tiser	消磁、減磁
susceptibilité ~que	磁化率
rémanence	残留~ou分極
~tomètre	磁力計
aimant/~ permanent/électro~	磁石/永久/電~
鉄心	noyau? [コイルの中にあって磁石となり、コイルの磁場を補強]
géo~	地~
maintenance/entretien	保守、メンテナンス、保全 [企業それぞれ好みあり]/[この方が狭い?]
~ corrective	事後保全 [最も初歩的。壊れたら修理、部品を交換]
~ préventive	予防保全 [例えば部品毎に耐用年数, 時間を定めておき、一定期間使ったら故障していても交換]
~ prévisionnelle	予知保全 [prédictive; 機械, 設備の状態を監視し、故障, 不具合の兆候が一定レベルを超えたら交換, 修理。状態監視保全とも]
manutention	荷役 (通じないことあり) [搬送, 取替え, ...], マテハン
convoyeur, tapis roulant	ベルト-コンベア
palette/tisation	パレット/~化
grue	クレーン
pont roulant	天井走行ク~
~	ガーダ
chariot?	トロリー [揚重モータを積み、ガーダ上を移動]
poutre de roulement?	レール [この上をガーダが移動]
portique	橋ou門型ク~, ガントリー-ク~
monte-charge	貨物用エレベーター、荷揚げリフト
levage	揚重、リ~, リフティング
treuil/enrouleur	ウインチ/[ワイヤ等を巻き取るロール]
élingue	スリング [吊り索等]
luge/gondole	?/ゴンドラ
pont-bascule	計重機、台秤 [車両のまま積荷の重量を計る?]
maquette (grandeur nature)	模型/モックアップ [実物大~]

masse/pt ~, matériel	質量/GND [しばしばアースとも呼ばれるが、電子機器の金属ケース, シャーシ, 信号の帰還経路に使われる回路パターンなどへの接続は、正確にはグラウンドという用語を使う。電子機器ではグ~とアースを厳密に区別する必要あり。何故なら、グ~を接地しても、グ~とアースの基準電位は微妙に異なり、ノイズの原因となる]/質点
conservation de la ~ ~	保存 (の法則)
~ volumique/densité	密度/比重 [単位体積当りの質量/基準となる標準物質 (水, 空気) の~との比]
d~simètre	~, 比重計
~ v~ apparente	[空気等を含んだ] 嵩~
matériaux	材料
alliage	合金
~ composites	複合~ou素材
matrice/charge	マトリックス(母材)/フィラー (添加素材?)
à fibre de carbone	炭素繊維~~
imprégné	含浸云々
prépreg	ママ[成型前のガラス繊維等に樹脂を含浸]
résine armée de ~s de v~	グラスファイバー強化樹脂 (FRP は炭素~で強化したのもの)
à gradient fonctionnel	傾斜機能~ (graded)
mécanique/statique	力学/機械工学? /機械的な/静~
métalloïde	ママ, 半金属 [グラファイト, ヒ素, アンチモン, ビスマス等]
métallurgie	[鉄を含む] 金属加工, 冶金/~材料の組成/[sidérurgie に対して非鉄を指す?]
pyro~	乾式精錬 [pour le tr~ des piles usagées et la récupération des métaux]
hydro~	湿式冶金ou精錬 [液体溶媒により原鉱を浸出, 常温で金属を抽出]
méthodes (service)	生産技術 [設計と製造の間であって, ~に投入されるハード, ソフトを統合]
mica	マイカ, 雲母 [アルカリ及びア~土類金属, 鉄, マグネシウム, マンガン, バナジウム等を主成分とする含水アルミノ珪酸塩鉱物の一グループ。27 種程ある]
microscope/pique	顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)
~ él-que	電子~鏡
à balayage	走査型 (SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]
à transmission	透過型 (TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後, 結像に寄与]
~ à effet tunnel	走査型トンネル~鏡 (STM)
~ à force atomique	原子間力~鏡 (AFM)
minéral/organique	無/有機の
espèce chimique	化学種
composé/corps simple	化合物/単体
~sition ch~, chimie	化学組成
poids moléculaire	分子量 [masse molaire m~ とも]
macrom~le	高分子 [ポリマー, 蛋白質, ...]
cycle	環
groupe	基 [-OH, -COOH, ...]
fonction	官能基 [有機化~の分子構造の中で, 同族体に共通に含まれ且つ同~に共通な反応性の要因となる原子団]/[分子内であって反~に富む基]
substitution/tuant	置換 [化~のある原子又は原子団を他の原子又は原~で置換える]/~基
radical/laire	遊離基, フリー-ラジカル[酸素系のを指すことが多い?]
complexe	錯体 [sel ~ 錯塩とも]
liaison covalente	共有結合 [二つの原子が一つ又は複数の電子対を共有]
co~ce	共有原子価
~ simple	単結合 [電子対一つを共有]
doublé ~ (conjuguée) (共役)	二重結合 [impliquant 4 électrons de valence au lieu de 2/ ]
~ multiple	多重結合
~ dative?, semi-polaire, de coordination	配位結合



aroma/aliphatique	芳香/脂肪族の[ <i>toluène</i> トルエン/ ]
dérivé	誘導体 [化～の一部が変化して生じた化～を元の化合物に対して言う]
organochloré/phosphoré	有機塩素/リン系の
min. d'énergie (principe du)	最小エネルギーの原理 [ある系の位置エ～は安定均衡状態ではローカルに～値]
minium, plomb rouge	鉛丹、光明丹 [酸化鉛]
minuteur	タイマー
moindres carrés (méthode de)	最小二乗法 [実験の結果などをプロットした点列に最も近い直線を求める?]
moment/couple	モーメント [簡単に言えば、回転中心から力の作用点までの距離と力Fとの積] / トルク [特に円筒状のものについて]
moteur	モータ
rotor/stator	ロータ/ステータ
~ à courant continu	直流～
~ synchrone	同期～ [交流～の一]
variateur de vitesse	インバータ [周波数変換による速度制御装置をこう呼ぶらしい]
~ as~, à induction	誘導～ [交流～の一。非同期と言わぬ]
~ à entraînement direct	ダイレクト-ドライブ-～
~ pas à pas	ステッピングouステップouステッパ-～
鉄心	noyau?, tôle mag.?, [固定子, 回転子の電磁石の一要素。voir "magnétisme"]
réduc/multiplicateur	減/増速機
moussant (pouvoir)	発泡性、起泡力
moyenne pondérée	加重平均
multivariée, ~dimensionnelle (analyse)	多変量解析
nano/pico/femto-...	ナノ/ピコ/フェムト... [10 <sup>-9</sup> /10 <sup>-12</sup> /10 <sup>-15</sup> ]
~tube (de carbone)	～チューブ/カーボン-～チ～ (CNT)
à 2 feuillets,...	二層～チ～
fullerène	フルレン [フットボールの形をした炭素化合物]
navire	船舶、
ligne de flottaison	喫水線 [船体外板と水面が接する線]
tirant d'eau	喫水 [船の底より～線までの高さ]
nitrique (acide)/trate/trure	硝酸/～塩/窒化物
nomenclature/référence	[原料, 部品等の] 品目一覧表/~/品番 [ネジ等も含めた部品番号]
nominale	定格、公称 (電圧, 電流, 出力, ...)
norme	基準、規格、...
~s descriptives	[材質, 寸法等を定めた] 仕様～
~s performancielles	性能～
~s de séc.	安全～
~maliser	規格統一/を設定/部品を～に合わせる
nucléaire	
cœur/combustible/com~ usé, irradié	炉心/燃料/使用済～
cuve/enceinte de confinement/bâtiment réacteur	圧力/格納容器/原子炉建屋
déchets radioactifs	放射性廃棄物
retraitement	再処理
obsolète/lescence/vetuste	[機械, 設備が] 陳腐/老朽化した
œil nu (à l')	肉眼で

onde/oscillation	波、波動/振動
~ sonore/électromag.	音/電(磁)波
amplitude	振幅
période/fréq./longueur d'~	周期/振動ou周波数/波長
sinusoïdal	正弦波の
polarisation	偏光
~ stationnaire	定常波
~ en opposition de phase	逆位相波
harmoniques	高調波/倍音 [ある振動に対して整数倍の振動数を持つもの]
os~/fréq. propre	固有振動/周波数
os~teur	発振器/振動子
os~lographe/scope	オシログラフ/スコープ [電圧等の瞬間値を時間数として記録し波形を求める/左の一種で画面に波形を表示]
résonance	共鳴/振 [物体が固有振動数に近い周期性を持つ外力を受けて振動し始める現象。電気回路でも言う]
radio/hyperfréq.	無線周波数 [~通信用の周波数帯]/極超短波、マイクロ波 (cf. faisceau hertzien)
réverbération	残響
ch. anéchoïque/radio-an~	無響室/電波暗室 (anéchoïde もあり)
optique, lentille	レンズ
foyer/focale	焦点/~距離
mono/bifocal	モノ/バイフォーカル
aberration	収差
asphérique	非球面~ [収差を吸収]
opto-él-que/mag.	光技術、光電子工学/光磁気(の)
ordre de grandeur	オーダー [桁の意]
osmose	浸透
membrane semi-perméable	半透膜 [溶媒は自由に通すが溶質は通さない膜]
pression ~tique	~圧 [半~を挟んで液面の高さが同じ純溶媒と溶液がある時、純~から溶液へ溶媒が~するが、溶液側に圧を加えると~が阻止される。この圧。濃度と温度に比例]
oxyda/réduction	酸化/還元 [化合物Aを~還元: Aから電子を奪う/Aに電子を付加。化~Aの~には同時に還元される化~Bが必要。Aから電子を奪ってBに渡すと見なせる]
~de/perox~	~物/過~物
perox~ d'hydrogène	過~水素 [H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> ; 水溶液の薬局方名オキシドール、商品名オキシフル]
atmosphère oxyd/réduisante	~/~雰囲気
ozonosphère	オゾン層
palier/roulement	軸受 [pièce fixe supportant l'arbre de transmission d'une machine; aérostatique, à gaz, hydrost~ 等有り]/ベアリング [mécanisme destiné à diminuer les frottements entre des pièces roulant l'une sur l'autre, formé de b~s d'acier insérées entre les organes flottants]
r~ à billes/cage à b~s	ボールベアリング/ボールケース [ボールが同じ位置に留まるように作った窪み]
r~ à r~leaux	ローラーouころベアリング [ボールの代りにローラーを使い直線移動ou回転]
r~ à r~leaux cylindriques	シリンダou円筒ころベアリング [ローラーが円筒形]
r~ conique	テーパ-ベアリング [ローラーが円錐形。対応してシャフトou軸受側に傾斜あり]
coulissante à b~s	スライド-ボ~-ベアリング [直線状のもの]
?guidage lin.	リニア-ガイド
papetier/usine de ~terie	製紙会社/工場
copeaux	チップ [パルプの原料となる木材小片]

pâte à papier	紙パルプ[木材その他の植物から機械的又は化学的処理によって取出したセルロース繊維の集合体]
para/hyperbolique	放物/双曲線(面)の
paramètre/variable	パラメータ, 変数(の値), データ/変数
définir des ~s	設定
constante de temps	時定数[時変化する物理量が、初期/最終値の差の一定%変化するに要する時間]
parasite, bruit	ノイズ[様々なものあり]
paroi	(内)壁
particules (physique des)	素粒子物理学
quantique	量子...
principe d'incertitude	不確定性原理 [d'indéterminationとも?]
ph~ des hautes énergies	高エネルギー 物理学
chambre à brouillard, bulles	霧箱
ch~ d'ionisation	電離箱
accélérateur (lin.)/collisionneur (線型)	加速器/衝突器
peinture (cabine de)	塗装/料/~工場、ブース
~ au pistolet	スプレー~, 吹付け~?
~ par poudrage	粉体~
cathaphorèse	E-coting, 電着~ [cationと言うも同じ。anaph~はもう使わぬ]
~ à base de solvants	溶剤系塗料
~ hydrodiluable	水性塗料(水系とも)
pendule	振子
pétro/carbochimie	石油/石炭化学
naphta	ナフサ[原油の常圧蒸留により得られるほぼガソリンと同じ沸点範囲の軽質留分。ガ~の原料である他、~化学, 都市ガス, 肥料, メタノール等の為の分解原料。~を分解してエチレンの供給を行う工場をエ~センターと呼び、~化学コンビナートの中心。他にBTX(ベンゼン, トルエン, キシレン)が得られる]
pétrolier/méthanier/chimi/vraquier	石油タンカー/LNG船 [gaz liquéfié]/化学物質運搬船?/バラ積 ouバルク船?
phase (changement de)	相(転移)(transitionとも)
solide/liquide/gazeux	固/液/気体状の/立体
condensation	凝縮
pt de rosée, ~	デュー-ポイント, 露点 [水蒸気が~し始める温度]
évapora/sublimation	蒸発, 気化 [transformation d'un li~ en va~ par sa surface libre, à toute T°. 昇華を含めることも]/昇華 [固体から直接気体に]
vaporisation	蒸発? 沸騰? [passage d'un li~ à l'état ga~ sous l'effet de la ch~]
pression de vapeur	蒸気圧 [固体又は液体と熱平衡にある~の圧力]
pt de fusion/d'ébullition	融/沸点
chaleur latente	潜熱 [相転移の際、加えても温度の上昇を伴わない熱]
~ de va~tion	気化ou蒸発熱
~ de fusion	融解熱
T° de tr~ vitreuse	ガラス転移点 [固体の結晶を加熱すると融点で液体に変わり始め、固体と液体が共存する間は温度が融点に維持され、固体が全て液体になると、温度が上昇してゆく。非晶質固体の場合、低温では結晶並に堅く流動性が無かったのに、ある狭い温度範囲で急速に剛性と粘度が低下し流~が増す。この温度を指す。~転~より下の非~状態を~状態と呼び、上では液体又はゴム状態となる。~転~を持つ物質は、~の他に合成樹脂, 天然ゴム等の高分子。~転移の性質, ~状態の性質は未解決問題]
pt de ramollissement	軟化点

T <sup>o</sup> /pr~ critique	臨界温度/圧力 [気体はある温度以下でないと加圧しても液化しない。この温度/～温度で気体が液化するに要する圧力]
supercr~	超～の [～点に更に加圧, 加熱すると、液体, 気体両方の特徴を持つ状態になる]
matière condensée/molle	個体及び液体? /ソフト-マター
phosphorique (acide)/phate/phore	リン酸/～塩/リン
~phatation	化成処理 [塗装その他の前処理としてリン酸塩コーティングを施す]
photoélectrique	光電... [物質に光を当てた時に電子が飛出す現象] (～voltaïque 太陽電池云々)
~graphie (appareil de)	写真/カメラ
objectif	対物レンズ [constitué de lentilles encastrées ds un tube]
mise au pt (bague de)	ピント合わせ/～リング
diaphragme/obturateur	絞り/シャッター
boîtier	ボディ
monture	[レ～の] マウント
déclencheur	シャッター [ボタンの方]
viseur	ファインダー
reflex mono-ob~	一眼レフ
prise de vue	撮影
éclair	フラッシュ
émulsion ~sensible	感光剤、乳剤 [halogénure d'argent の結晶をゼラチン等に分散したもの]
dév./révélateur	現像/～液
photolyse/catalyse	光分解 [光化学反応による～] /光触媒反応
~métrie	測光、光度測定
~/thermosensible	感光/熱性の
pi	円周率
pièce (in/externe)	部品/内/外製品 [voir "cahier des charges"]
fournisseur, équipementier	[外～の] ベンダー、サプライヤー、部品メーカー [対応は文脈次第]
notation	[納入メーカー, ～製品などについての] 評価 (結果)
qualification	[クライアントによるチェックを経て承認されること]
contre~	[ある～に組合わされる] 相手～
~ standard/sur plan	規格品/特注品
~s de str.	構造材?
en-cours	仕掛かり品
pied à coulisse/micromètre	ノギス/マイクロメータ [ミクロンまで測れる]
pierre ponce	軽石
piézo-électricité/rique	圧電気/圧～の
pile/batterie	電池 [日の～は充電式を含む] /蓄～、バッテリー [accumulateur も]
nickel-métal hydrure	ニッケル水素～ [正/負極に水酸化～/水素吸蔵合金, 電解液に水～カリウム水溶液]
~ à combustible	燃料～
reformage/meur	[燃料～用の] 改質/～器
pince/grappin	ペンチ/グリッパ
plasma	プラズマ [原子が電離して、電子と正イオンの混合状態にある気体]
plastifier/fication	樹脂コーティング [身分証, 書類などの場合も]
plasturgie, moulage	プラスチック成形加工
moule	金型 [基本的に鑄造に類するから moule. しかし outillage とも]
m~ge par injection/compression	射出/加圧～

dém~ge surm~ge	型(を)抜き(出す) [型に固定した別の部品の上に、射出~して合わせる]
mousse ~tique polypropylène expansé	発泡~, フォーム 発泡PP
thermof~	真空~
formage (en bloc?) ~tifiant	[プ~等の](一体)~ 可塑剤
stabilisant	安定剤 [プ~の~, 使用時の、加熱, 紫外線照射等による劣化を抑え、防止する]
époxy/xyde en ~tique	エポキシの/~シド (樹脂製とも)
polymère/mérisation	重合体、ポリマー [合成樹脂の殆ど]/~化
thermodurcissable	熱硬化性の [フェノール樹脂 (商品名ベークライト) 等]
thermoplastique	熱可塑性の [塩化ビニール, アクリル, スチロール, ポリカーボネート等]
membrane, ... ~	高分子膜, ...
kevlar	[fibre polyamide aromatique]
haut ~/oligomère	ハイポリマー/オリゴマー [~度の特に高いもの? /~度が低く、物性はその構成単位の数に影響される~体]
dé~tion	解~
résine	(合成) 樹脂
pompe/moto~	ポンプ/自動~
aspiration/refoulement	吸込み/吐出
hauteur d'élévation	揚程、ヘッド [水を揚げ得る高さ]
perte de charge	[途中で]
~ à engrenage	ギヤou歯車~ [ケーシング内で二個以上の~が噛合いつつ回転。歯溝とケ~壁とに囲まれた容積の移動により~作用を行う]
~ à jet	ジェット-~ [流体の高速噴流により他の~を誘引。効率は悪いが構造が簡単で取扱い易い]
propulseur de suralimentation	ブースター-~ [水や圧縮空気用の配管内圧力を増す為の~]
~ immergée	水中~
porosité	多孔性/気孔率
potassium/se	カリウム/カセイカリ
poussée/~ d'Alchimède	圧/推/浮力
précontraint	PC板、プレストレスト-コンクリート
pression (partielle)/contre-~	圧力/分圧/背面圧、バック-プレッシャー
1Pa = 1N / 1m <sup>2</sup>	[圧力ou応力の単位。Nは力の単位。1 bar = 0.1MPa]
psi	[pounds per square inch]
manomètre	~計
~suriser	加圧 [~surerは果実などの場合]
dé~/sur~	負/陽圧 [ /防護服の内部などの圧を外部より高くする]
~-dé~	正負圧
principe actif	有効成分
prise/douille(f)	[普通の交流電源の] コンセント/[電球の] ソケット
process, opération	工程
op., poste de travail	[個々の] ~
nb d'op.s	~数

mise en op.	[～として追加?]
gamme/ pré～	～表 [description détaillée des op.s permettant d'obtenir, à partir d'un morceau de matière brute, un objet fini satisfaisant aux conditions fonctionnelles requises, du pt de vue géométrique (tolérances), des propriétés méca.s (mat～s, traitements thermiques), tribologique (états de surfaces, dureté), chimiques (protections contre les agressions ～s, l'oxydation), esthétiques] / ～企画表?
profilomètre	形状測定センサ
prototype	プロトタイプ、原型、試作品 [試～と言っても量産試作のことがあるから注意]
～page rapide	[数種類の技術あり]
imprimante 3D	3Dプリンタ [部品のデジタル-データに基づき、液状樹脂をレーザーで固化]
puissance massique	比出力 [出力/重量?]
pulvérisation/teur (pneumatique) (エア) スプレー/～機械	
atomisation	噴霧
pyrolyse, thermolyse	熱分解
quali/quantitatif	定性/量的な(研究, ...)
quart/roulement	当直、シフト? / [班の] 交替、ローテーション(表) [quartは元々一日を四分割した6時間交代制]
en trois ～s/équipes	[～/工場の] 三交代(制) (en trois-huit)
é～ de ～	～班
en/prendre le/ relève de ～	～である/に就く/の交代
radiographique	X線(撮影)による
radiométrie	放射分析 ...
rare (gaz/terres/métaux)	希ガス/希土類、レアアース/レアメタル
rayon/angle vif	アール[角の丸味(の程度)]/エッジ
rayonnement/～n cosmique	輻射/放射(線)/宇宙線
～synchrotron	シンクロトロン放射光
réaction/tif/cinétique de ～	反応/～薬、試薬/～速度論/～機構? 機序?
catalyse/seur	触媒作用/触媒
stœchiométrie/que	化学量論 [化学反応に伴う物質間の数量的変化、物質の化学的組成と物理的性質の間の数量的関係などを取扱う]
réception/essai de ～	検(査)収(納)/試運転?
rech. opérationnelle	OR (オペレーションズ-リサーチ)
reconnaissance de formes	[最も広い意味での] パターン認識
récuratif	反復、再帰、帰納的
redondance	冗長性 [安全装置などが多重であること]
réfractaire/tarité	耐熱、耐火の/～材/～性 [résistance au feu とも]
refroidissement (à eau/air)	冷却(水/空冷)
～sant	クーラント?
relais	リレー
remorque	トレーラー [牽引される方]
rendement	歩留まり [% des produits ss faute en sortie de la chaîne] / 効率
taux de rejet, non-qualité	不良率
～thermique, énergétique, ...	熱効率, ...
repère/～cartésien/coordonnée	(基準) 座標系/二次元～系/～

résidu/duel	残留物/～...
résistance (méc.)/rupture (機械的)	強度/破壊
～ à la traction, tension/compression/flexion	引張り/圧縮/曲げ～
dureté	硬度 (hardness)
ténacité	韌性、粘着力?
résilience?	衝撃強さ? [énergie cinétique absorbée néc. à provoquer la rupture d'un métal (en joules)/surface de la section brisée (cm <sup>2</sup> )]
～ aux chocs	耐衝撃性
fatigue	疲労 [材料が、破壊強度より小さい荷重を繰返し受けて亀裂が入り伸びが生じ、破壊する現象。何度載荷しても材料が破壊しない荷重が～限度]
durabilité, tenue (en f~, ...)	耐久性? (耐疲労度?, ...)
endurance/après ~	耐久性/～試験後、何サイクルも動作させた後、
résolution (en temps)	解像度、分解能、誤差/時間～度? [時間的に測定間隔が短い?]
ressort/raideur	バネ、スプリング/～定数 [= kgf/mm; 大きければ変位は少ない]
～ hélicoïdal	コイル-スプリング
～ spiral	[時計などの] 髭ゼンマイ [～ plat dont la lame décrit des spires autour d'un axe, et qui sert à régulariser la rotation des rouages]
rhéologie	ママ [物質の変形, 流動、特に高分子, コロイド, 生体物質等の力学的挙動を研究]
rigidité	剛性
rivet/tage	リベット/～打ち
roulement (résistance au)	転がり抵抗
salle blanche	クリーン-ルーム (classe d'empoussièrement 塵埃度)
sarin	サリン
sas	エアロック/二重扉になっている/出入りの管理をする通過点?
scie à ruban	糸鋸
secteur	扇形
section	断面 (図/積)/切断面
vue en coupe, éclatée, écorchée	[機械, 構造物等の内部を見せる見取図的な] ～図
～ conique	円錐曲線 (楕円, 双曲線, 放物線)
semiconducteur/puce	半導体 (素子)/チップ
plaquette, tranche de silicium	シリコン-ウェハ
épitaxie/xial	エピタキシー [半導体基板上に結晶を薄く成長させること]/～の
lithographie	露光技術、過程、装置 [リソグラフィ、フォトリソグラフィ、ステッパー]
gravure chimique/photo~	エッチング/ホト-~ [化学的に腐食させる/ ]
traitement/dopage	加工/ドーピング [リン等の不純物を打込む]
fondeur	ファウンドリー [設計に基づき半導体チップを製造。TSMC, UMC が最大手]
séparation	分離
cristallisa/précipitation	晶析、析出?/沈殿 [Wikipédia : processus maîtrisé consistant à faire ~ser un produit lentement, afin de le purifier ou de lui conférer les propriétés désirées (taille de particules, morphisme...)]. 溶解度の温度依存性を利用して冷却又は加熱により溶液から目的成分を結晶化させ、選択的に分離/procédé de ~ rapide (par ajout d'un solvant rendant le produit insoluble, en modifiant le pH, ... ); le produit piège des impuretés ou du sol~ ds les ~taux, ceux-ci sont de petites t~s. 溶液中の微粒子が集積し、大きくなった集積体が重力に引かれて液の底に沈む現象]
décantation	傾瀉 [沈殿物を容器の底の方に沈ませた後、容器を静かに傾けて上澄液だけを流出す]
dépôt	沈殿 (物)
liquide nageant	上澄液

flottation	浮遊選鉱、浮選
criblage	粒子選別／篩 (tamis) に掛ける／スクリーニング(filtrage とも)
charbon actif	活性炭 [特定物質の選択的分離, 除去, 精製等の目的で、化学的又は物理的処理により吸着効率を高めた、炭素を主成分とする多孔質物質]
dialyse	透析 [硫酸紙, セロファン紙, コロジオン膜等がコロイド粒子を通さず通常の分子, イオンを通す性質を利用し、コロイド溶液を精製]
dialysat?	～液 [膜を透過すべき物質を受取る液]
résine éch~ d'ions	イオン交換樹脂 [同符号のイオンを交換、交換吸着されたイオンを保持、する性質を持つ]
～ membranaire	膜～ [選択透過性 (膜と透過する物質の相互作用によって決る速度の差) を用いる?]
filtration	濾過
microfil~	精密濾過
ultrafil~	限外濾過 [高分子の半透膜を使い、原液に加圧又は透析液を減圧で引く]
nanofil~	
filtre-presse	フィルター-プレス、圧濾器
fibre creuse	中空糸
osmose inverse	逆浸透 [濃度の高い方に加圧して、低い方へ溶媒を移動させる(cf. os~)。ナノフィルターは原理的にはこれに属す]
électrodi~	電気透析 (me~ échangeuse d'ions イオン交換膜)
me~ éch~ d'anions	陰イオン交換膜
me~ éch~ de cations	陽イオン交換膜
tamis moléculaire	モレキュラー-シープ [composé chimique ayant de petits pores uniformes ds son rés. cristallin et qui permet la fi~ et la ~ des m~les assez petites pour passer au travers des pores]
centrifugation/cyclone	遠心~/サイクロン? [円筒内部に気体, 液体を渦巻状に送込み、~力で分離]
série/pré~	量産 (production en)/標準装備 (montée en)/~試作
seuil (val.)	閾 (いき) 値
~ de détection	検出限界
sidérurgie/giste	鉄鋼産業/メーカー
haut-fourneau/convertisseur	高/転炉
mini-acierie	電炉メーカー = ミニミル [鉄スクラップを原料として電気炉で鉄鋼を生産]
métaux	非鉄 [en opposition au fer]
laminage/noir	圧延/~機/工場
silicate/ce/quartz	ケイ酸塩/シリカ、無水ケイ酸 [SiO <sub>2</sub> ]/石英 [シ~の結晶。特に大きく成長して錐面を持つ六角柱状を成すものが水晶 (cristal hyalin, de roche)]
silicium/cone	シリコン、珪素/シリコーン [有機~化合物]
silos	サイロ
sismographe/norme parasismique	地震計/耐震基準
sodium/soude caustique	ナトリウム/苛性ソーダ [NaOH]
solénoïde	ソレノイド [可動鉄心の中に持つ円筒状コイル。電磁エネルギーを機械運動に変換]
solution/lvant/luté	溶液/媒/質
dis~	溶解/~ [passage en ~ d'une substance solide, liquide ou gazeuse/li~ résultant de la dis~]
dilution/luant?	希釈、溶解/シンナー [塗料の粘度を下げる為に加える揮発性混合溶剤。芳香族 (トルエン等), アルコール類, 酢酸エステル類等を配合]
soluble ds l'eau	水溶性の
sorption	収着 [吸収, 吸着等の区別が付かない、物質の定着現象を記述する為の総称]
ab~	吸収、吸着/引
ad/dé~	吸/脱着



élution	[吸着している物質の] 溶離、溶出
soudage/～dure	溶接/ハンダ(付け) [op. par laquelle on sou～/alliage fusible servant à～der les métaux (courant : op. par laquelle on réunit deux corps solides, et spécialement deux métaux, de manière qu'ils forment une masse indivise)]/[プラスチック等の場合に] 溶着
fer à～der	ハ～ごて
brasage	鐺付け[ハ～(錫-鉛)の代わりに特殊合金]
fil	ワイヤ[電流を通しながら溶けて～対象を繋ぐ金属]
cordon de～	[métal apporté]
～par pts	スポット～
en mode pulsé	パルス-モード? [～-レーザーを用いる?]
gaz protecteur	[高温で酸化せぬようアルゴン, CO <sub>2</sub> 混合気体を吹付ける]
ressuage	汗玉試験 = カラーチェック [着色したプレ-エマルジョンを浸透させてテスト]
spectroscope/pie	分光装置、器/～分析/～学
～graphe	スペクトログラフ(～写真機)
～mètre/métrie	～計/
～métrie de masse	質量分析 [tech. physique d'analyse permettant de détecter et d'identifier des molécules d'intérêt par mesure de leur masse, et de caractériser leur structure chimique; son principe réside ds la séparation en phase gazeuse de mol～s chargées (ions) en fonction de leur rapport masse/ charge]
statistique (traitement)	統計処理
population	母集団
échantillonnage randomisé	[母集団からの] 無作為抽出
éc～stratifié	層化抽出
analyse par rég～	回帰分析
régression	～
coef. de rég～	～係数
différence significative	有意差
distribution gaussienne	正規分布 (courbe de Gauss も正規分布云々が良いかも)
dispersion～	～的ばらつき
variance/co～	分散 [ばらつきの度合いを示す指標?; analyse de～分散分析]/共～
écart type	標準偏差 (val. normalisée par l'～t～? 偏差値)
corréler	相関関係に置く、を調べる
PCA	[principal component analysis : 複雑なデータの集合から、相互に相関関係のある変数を取除き、互いに独立な変数のセットに還元?]
processus/variable stochastique	確率過程/変数
stéréochimie	立体化学
isomère (optique)	(光学) 異性体 [化学組成は同じだが、構造や立体配列の違いの為、性質が異なる]
chiral/lité	キラルな/キラリティ、不斉 [分子が自身の鏡像と重り合わないこと]
lévo/dextrogyre	左/右旋性の[通過する直線偏光の偏光面を回転させる性質]
racémique	ラセミ体 [左, 右旋性の異性体が等量混合して旋光性を失っていること]
synthèse ch～?	不斉合成 [左ou右旋異性体の一方だけを人工的に合成]
sulfurique (acide)/fate/fure/soufre	硫酸/～塩/硫化物/硫黄
～fite	亜～塩
gaz/anhydride～reux	亜～ガス = 無水亜～ [SO <sub>2</sub> ]
～re d'hydrogène, hy～～ré	硫化水素 [無色で腐敗した鶏卵のような悪臭を放つ可燃性の毒性気体]
surface (traitement de)	表面処理

électrodéposition	電気メッキ、電着
chromatisation	クロム-メッキ
carbonitruration	浸炭窒化 [表面強度を上げる]
dépôt en phase vapeur	CVD [化学的蒸気堆積法、化学蒸着、化学的気相成長法。揮発性金属ハロゲン化合物、金属有機化合物などを高温で気相反応させ、基盤上に析出積層させる]
d~ physique en ph~ v~	PVD [物理的蒸気堆積法。Des pièces sont placées sous vide ds un tonneau, muni d'une cathode placée au centre, et rempli d'un gaz porteur (ex. argon). Le gaz est alors ionisé et va bombarder la c~ qui supporte le matériau à déposer, provoquant l'émission de celui-ci]
métallisation sous vide	真空蒸着 [金属 filament に電流を通して蒸発させ、対象表面に付着させる]
d~ sous vide	[蒸着する物質が金属でない場合?]
pulvérisation cathodique	スパッタリング [融点の高い金属を電極として放電溶解させ、熔融粒子を高速で対象に吹付ける]
plaquage ionique	イオン-プレーティング
rayon moléculaire	モレキュラー-ビーム法
microbillage, grenailage	ショット-ブラスト [par des particules en plastique のことも]
gr~ pneumatique?	エア-ブラスト
symétrie de révolution	回転対称性
synthèse d'images	CG (コンピュータ-グラフィックス)
i~s de ~	~画像
simulation par i~s de ~	~によるシミュレーション
i~/réalité virtuelle	VRイメージ/VR、バーチャル-リアリティ [触覚等まで含む]
~ vocale	(合成音声)
téledétection	リモート-センシング、遠隔探査
télérelève	[水道, 電気の] 遠隔検針
temps réel (en)	リアル-タイムの
thermique (ingénierie?)	熱工学
~ (traitement)	熱処理
trempe	焼入れ [加熱, 急冷により硬度を高める。銑鉄では不可能]
revenu	焼戻し [焼入れ又は焼きならしした鋼の硬さを減じ粘度を増す]
recuit	焼鈍、焼なまし [annealing; 鋼の結晶組織を調整、鋼を柔らかくする]
normalisation	焼準、焼きならし [前加工の影響を除き結晶粒を微細化し、鋼本来の性質を回復]
thermocouple/pile	熱電対 [二種の金属線を一端で接合し、熱起電力により温度を測定] / サーモパイル [熱~を複数繋いで熱から起~を得る]
~dynamique	熱力学 (の) [通常、熱平衡状態にある系を巨視的に考察]
méc. statistique	統計力学 [熱力学の法則などを原子, 分子の挙動から導出す]
équilibre ~mique	熱平衡
couplage ~mique	[熱に関する二つの系の相互作用]
entropie	エントロピー [熱力学系の状態量の一。断熱系では、不可逆変化の際必ず増加、可逆変化の時のみ一定。減少することは無い]
enthalpie	エンタルピー [?]
~mètre (enregistreur)	(自記) 温度計
tolérance (seuil de)	公差 [部品の寸法, 特性等の基準に対する許容誤差限界] / 検査規格 / 仕様の一項目
dérive	[~に対する] 変動
~ décentrée?	偏り~ [±** でなく、0 を挟んで上下が非対称の~]
実測	[仕様寸法に対し、部品を実際に測った結果] val. mesurée?

tomographie	トモグラフィー [断層像 (を与えるもの)。acoustique (音響), X,...]
toxine/xique	毒素/有毒の、有害性の
traces, élts en ~s, oligo-élts	微量 (成分, 元素)
traceur	プロッタ
transducteur	トランスデューサー [ある物理量を他の~量に変換する装置の総称]
translucide	半透明の
tube image	撮像管 [テレビカメラに用いる電子ビーム管。光学像に対応する電気信号を作出す]
turbidité	濁り、濁度 (だくど)
turbine (moteur à)	タービン-エンジン [流体が連続的に翼に当って回転運動を起す。ジェット機の場合、推力は圧縮空気と燃料の燃焼による膨張力であり、回転運動は空気の圧縮に用いる]
~ à gaz, à combustion, à flamme	ガス~
ailette, aube, pale	翼、blade、羽根、インペラ?
tuyau/tube	配管、パイプ [canal fermé, conduit à section circulaire ou arrondie (en matière rigide, flexible ou souple) destiné à faire passer un liquide, un gaz / appareil de forme cylindrique, ou conduit à section circulaire, généralement rigide (verre, quartz, plastique, métal), ouvert à une extrémité ou aux deux]
~terie/canalisation	~類/~ (システム?)
coude	エルボウ [肘型に曲っている部分]、[一般に] 屈曲部
valve/électro~	弁、バルブ [管の途中や容器に取付けて、流量, 流速, 圧力等を制御]/電磁弁
vanne(f)	仕切弁/スルースゲート? [panneau vertical mobile disposé ds une canalisation pour en régler le débit]
robinet/~terie	コック、バルブ/~類
soupape (de séc.)/clapet	弁/安全弁/弁、バルブ [~ en forme de couvercle à charnière]
manchon	スリーブ [~の接合その他に用いる筒状の部品]
déboîtement	[継目部分が外れること]
colmatage	詰り
serpentin	蛇管
unité de temps,... (par)	単位時間, ... 当り
usinage/nabilité	(機械) 加工、machining/~性
découpe/cisaille	切/剪断
coupe/lame	切削/カッター、刃物
meulage/le	研削 [砥石で削る]、研摩/砥石、グラインダー
emboutissage/presse	プレス加工、型打ち/~機械
outillage, outil	金型
extruder/sion/deuse	押し出し成型/...機
électro-érosion	放電加工/電食
perceuse?, foret?, vrille(f)?	ドリル [機械全体と工具を区別]
outil/pièce	工具、バイト [切削~の総称]/ワーク [加工対象部品]
porte-~	ツールホルダ、刃物台/
mandrin	[~, 部品を固定する] チャック、コレット、掴み
machine-outil	工作機械
fraiseuse/tour	ミリング-マシン [工具が回転。もうフライスと言わぬ]/旋盤 [部品が回転]
centre d'u~	マシニング-センター
copeaux	切り屑、切り粉
usine, unité de production	工場 [製造現場及び管理棟を含む事業所全体]
atelier	ワークショップ、作業場 [実際に作業をする棟, 区画。日: 工場と呼ぶこと多し]

ligne, chaîne d'assemblage,...	組立ライン, ...
poste de travail	作業ポスト[一工程に対応]／職務
chef d'équipe	組長、班長
démarrage/rodage	立上げ?／慣らし運転
montée en cadence	[生産ラ～の]立上がり?
taux d'occupation, d'utilisation, de disponibilité	稼働率 [時間, 性能～率あり。三つ目は原発だけ?]
puissance installée	[各種設備のワット数合計]
usure (taux d')	摩耗(率)(résistance à l'～:耐～性)
ventilation/teur/lé	換気/ファン/[～, 冷却等の目的で]ファンが付いている
air neuf	新鮮な空気
～ naturelle/méc.	自然/強制～
aspiration/soufflage	吸込み/送風
hauteur	[ファンの]静圧 [en Pa]
gaine/bouche	ダクト/送風口
ventouse (effet)	吸盤(効果)
vérin/cric	ジャッキ[appareil de levage formé de 2 vis ou d'une vis double mue par un écrou; ネジ機構を使うが油圧, 電動式もあり/ap～ à crémaillère et à manivelle permettant de soulever à une faible hauteur certains fardeaux très lourds]
verre	[材料としての]ガラス
～ recuit	普通～?[溶融・加圧成形・焼鈍し?ou焼戻し?。非晶質(non cristallisé)で細かい亀裂あり]
～ trempé	強化～[強化によって圧縮性の一種のプレストレスを加える?]
tr～pe chimique	化学的強化
tr～pe physique	物理的強化 [thermique とも。軟化点近くまで加熱、急冷して内部に著しい歪みを生じさせる。普通～に比べて衝撃に強く破壊しても粉々となって安全]
four à feeder/cueillage	フィーダ付き炉?／ハンド-ギャザリング
rechauffage?	リヒート成形
～ pyrex	パイレックス-～
～ borosilicaté	硼珪酸～
～ sodocalcique	ソーダ石灰～ [焼入によって圧縮性の一種のプレストレスを加える?]
sable de silice/affinant	珪砂/仕上げ剤 [気泡抜き]
～ plat	板～
verrouillage/blocage	ロック(装置)、ロッキング、インターロック (enclenchement?)?／ロッキング
～ à baillonette?	バイヨネット方式?
vieillessement	経時劣化/[アルコール等の]熟成
virgule flottante/fixe (op.s en)	浮動/固定小数点演算
mantisse/exposant	仮/指数部
à * chiffres après la ~	小数点以下*桁の
à * ch～s significatifs	有効数字*桁の
vis/écrou/boulon	ネジ釘、ビス、ボルト/[半液体等の混合用の]スクリュー/ナット/ボルトナット
filet/tage	～山/～切り、溝切り[～の外側の雄～]
tarauage	[内側の]～立て、雌～切り、タップ/～穴
canon	ボス[雌～のシリンダが部品表面から突出しているもの]
pas	ピッチ[山と山の間隔]/ネジ山?
tourne-~, ~seuse, ~seur	ドライバー、レンチ

t~~~ cruciforme/visseur à impact? プラス-ドライバー/インパクト-レンチ

couple de serrage des ~ 締付けトルク

relâchement du s~? 締付けの弛み

goujon ボルト、ピン[ネジが途中までしか切っていないもの]

rondelle 座金、ワッシャー

~ à billes ボール-~ [~軸, ナット, ボール等から構成され、直線運動を回転運動に変換する。一般の送り~と違うのは、~軸, ナットの間にボールを入れて軽く転動するようにしたこと。ボールは無限循環する必要がある、循環部品が不可欠]

~ auto-taraudeuse セルフ-タッピング-~ [雌~を自分で作りながら~込まれるタイプ]

viscosité/~coélastique 粘性(率、係数)、粘度[係数の高い方がネバネバ]/粘弾性の

(centi) poise (センチ) ポアズ  
cSt センチストークス

vitesse de rotation 回転速度 (rpm)

~ angulaire/périphérique 角速度/周速 [回転数が同じでも径によって異なる]

volatil 揮発性の

zinc/galvanisation, zingage 亜鉛/~メッキ(tôle g~sée ~メッキ鋼板)



accessoires 付属品

affichage 表示

aire (de stockage,...) 貯蔵場, ...

ajouré 透かし模様のある

alimentation/teur 燃料等の供給、電源、/[各種原料の] 供給機

allumer/éteindre; activer/dés~; marche/arrêt ON/OFF、電源を入れる

amovible 可動 [qu'on peut enlever ou remettre à volonté]

analyse de structure 構造解析?/[ソフトウェア工学の] ~化手法?

appareil/dispositif [特殊なものを除くと、比較的小型の機器を指す]/... 装置、デバイス

application 応用、用途

arborescence ツリー構造、

armoire, coffret ボックス、キャビネット、盤?(électrique, de commande,...)

aspérité, rugosité [表面の] ザラザラ、凹凸

assembler/dés~, démonter 組立/分解

アッシー [un ens. de pièces ~lées]

assistance tech. 技術サービス

atténuation/décroissance 減衰、減ずる[atténuer : v.t. diminuer la puissance de.../décroître : v.i. di~ progressivement]

amortissement 減衰、制動 [amortir : v.t. rendre moins violent, at~er l'effet de...]

automatique/tisme 自動制御技術、理論/コンピュータ制御(装置、技術、...)

axe 軸/中心線

bac (de pièces) (部品) 箱

bâche, feuille, couche, couverture, feuille シート[用途により使分け]

bassin 水槽/

bâti フレーム、取付け台

bec/crochet クロー、/フック

benne [クレーンの] バケット/ダンパー式のもの

benchmarking ベンチ-マーキング[étudie et compare aussi bien les produits, les services]

## que les savoir-faire tech-ques et managériaux des concurrents]

bilan énergétique/matières	エネルギー収支/物質収支?、在庫出入り?
bosse, picot	エンボス
bouteille	ボンベ
brassage	攪拌
broche/pion	ピン[大/小。コネクタ等の~も]
bulle	気泡、
butée	[可動部品の] ストッパー、止め金具/スラスト
câblage/liaison matérielle	配線、リード線?/実~?
caler, re~/cale(f)	[数値的な規格とは別に] 固定、調整、.../シム[継目の間等に挿入]
caméra	(工業用) カメラ
~ optique/infrarouge	光学?/赤外線~
capitaliser	データなどを蓄積、
cavité	空洞
centrage	センタリング[中心合わせ]
chariot	台車
cire (d'abeille)	ワックス/蜜蝋
clou/chenille	釘/
codifier	[技術基準などを] 文章化する?
colmatage	[孔, 傷等を] 塞ぐ、/目詰り(を起す)
combinaison	繋ぎ服
compartiment	
complexe/éq. de ...	プラント、コンビナート/[廃水処理, 淡水化, ...] ~
~ (syst./sci.)	複雑系/~系の科学?
hétérogène	不均一、不均質
syst. ouvert	開放系
compteur, indicateur	メーター、計器
conditionnement/emballage	容器に詰めること、/[化粧品, 飲料等の] ~、缶/~・包装、梱包
conduite/galerie tech.	水道管、導管、パイプ、ダクト?/坑道、トンネル、共同溝 (commune)
trou d'hommes	マンホール
contact	接点/スイッチ
à/ss ~	~式/非接触式、コンタクトレス
contre-mesure, -essai/recouper	[測定, 試験の] クロスチェック/~する
contrepoids	カウンターウェイト
conventionnel	従来型の、通常の、
corps/boîtier, caisse, armoire	[装置等の] 本体/筐体、
coulisse, glissière/coulisseau	滑り溝 [スライドする溝等]/[ス~して動くもの]
coussin pneumatique, mag,....	エア, 磁力, ... クッション
coutellerie	刃物業、...
creux	凹み
cuisson	焼成、
cuve, bassin/réservoir, bache(f)	タンク、... 槽 [何かの反応が起る?/物質が入っているだけ?]
déclassement/réaffectation	格落ち?/[別の用途に回すしかないもの?]

déclencher (une alerte, un dispositif,...)	
défaillance, dysfonctionnement/avarie	故障、不調、ブレークダウン/損傷、劣化
~ humaine	ヒューマン-エラー
~, défaut de jeunesse	初期~
taux d'a~	~率?
トリップ、緊急停止	arrêt d'urgence [自動停止のメカニズムあり。手動停止もあり]
défaut	
crique, fissure	亀裂、クラック、欠け?
dégradation/dégénérescence	劣化、/[医学, 物理等にあり]
~/en mode ~dé	[あるシステムを]単純化したもの/機能低下モードで
dégraissage	油脂分除去
dérive?	ドリフト
désagrégation	[岩石等の]風化、
descriptif	設計、仕様明細書
développé (longueur/plan/...)	[熱交換機のパイプ等の]総延長/展開図/...
dimensionnement	概略寸法、... [各種設備, 機器の適当なサイズ, 性能, 容量などを定める]
domotique	ホーム-オートメーション
résidentiel	[~-ネットワーク等で「~-...」に対応]
drainage	排水、ドレン?
effluent/luve	気体, 液体排出物、/[有機化合物が放つ]香り、臭気
électricité/électronique de puissance	重電(機器)/パワー-エレクトロニクス
embase	台座
embarqué (syst.,...)	[車, 飛行機, 船舶, 艦船などに]搭載した
encombrement	(嵩ばる、場所, スペースを取る)
enduit	塗料/表面仕上げ材 [漆喰, モルタル等]
engin de chantier	建設機械、建機、
pelle mécanique, pelleteuse	パワーショベル
p~ rétro	バックホー [運転席から見て手前に掬上げる]
ensemblier	プラントメーカー/[より一般的に生産ライン, 工場全体等を設計、機器も調達してターンキー方式で顧客に渡す]エンジニアリング会社?
entraînement (d')	駆動..., 動力伝達
entrepôt/stockiste	倉庫/貸し~
cariste	[フォークリフト等の荷役作業車の運転手]
enveloppe, capot, cache, carter	カバー、ハウジング、(cache aux poussières? ダスト-~)
cartérisation	~を付ける、
épurateur	浄化機
équerre(f)	直角三角定規/L字アングル
équipé de ...	... セット [必要な周辺部品が装備されている?]
essai (d'), expérimental/prototype/de démonstration	実験用/プロトタイプ、原型.../実証...
étagère (acheter sur l')	汎用品を買う(on the shelf)
étiquette (de sec.,...)	注意書、ラベル、
fiche technique	データシート
fil métallique	ワイヤ

finition	仕上げ(状態)
fixation/brider	固定、
montage, jig	ジグ、工具 [ツールと言わぬ]
bride, agrafe, crampon, serrage	クランプ [部品を本体, 作業台等に一時的に~する道具]
étau	バイス
スペーサー	pièce d'écartement,
fonctionnement (cond.s/pt de)	使用条件/点
forme, géométrie	形状、
épouser	形がぴったり合う、
oblong	[陸上競技のトラックのような形状の]
fournitures consommables	消耗品、
fragilisation	脆(ぜい)化 [金属, プラスチック等が可塑性や延展性を失うこと]
gorge	溝、切込み、アンダー-カット
grande capacité (de)	大容量の
gros ordinateur, mainframe	汎用大型機
GTB	ビル管理システム云々 [gestion tech. du bâtiment]
homogénéisation	均質化
imagerie/en relief, télescopique	画像(技術)/立体...
implosion	爆縮/内部崩壊?
impuretés/corps étrangers	不純/異物
inclinaison	[板状のものの水平線との?] 角度、傾き
industrialisation	[試作から量産に至るまでの] 量産化 (の過程)
pilote (pré-~riel)	パイロット-プラント、モデル-~
~trielles (machines)	産業機械 [パルプ, 製紙, 繊維, 化学, 食品, プラスチック加工, 製鉄, 土木, 建設, 鉱山, 農業, 水産, 電子機器製造, 印刷, ...]
ingénierie/génie ...	エンジニアリング/... 工学
insert	インサート、挿入物、埋め金/差込み工具
intégré (sidérurgiste,...)	[最終製品までの] 一貫メーカー
intelligent	スマート、インテリジェント、知能を持った、
interopérabilité	インターオペラビリティ(相互運用性)
jauge	ゲージ、測定器、計器
laboratoire	検査/分析/試験施設、
lead-time, sous-~-~	リード-タイム
levier, doigt	レバー、
localisation	位置(の決定)/[海外工場で部品の] 現地国産化
magasin	倉庫/[工作機械の] 工具マガジン
maintenance/entretien	保守、メンテナンス、保全 [企業それぞれ好みあり]/[この方が狭い?]
télé~	遠隔メ~ [通信回線で繋いで遠方から制御盤等进行操作]
~ légère/lourde	部品交換程度/投資の必要な設備更新等
remise en état	オーバーホール
marge de séc.	安全係数云々?
marteau	ハンマー
massif (en or)	純(金)の



mécanisation	機械化
microstructure	微小組織ou構造？
milieux difficiles, extrêmes, hostiles (en)	極限環境での
miniaturisation	[機器の] 小型化
modulaire	モジュール式の、ユニットの組合わせによる
moniteur	モニター(画面)、ディスプレイ
montage	マウント/結線の仕方
motorisé	[駆動力が付いている]
nappe	マット、
nervure	リブ[板状部品の補強に骨状のものを裏に取付ける]
orifice	口、孔、オリフィス
ouverture	開口部、スリット？
pas	ピッチ[色んな分野で対応するらしい]
percée, changement de rupture	ブレークスルー
performant, à haute ~ce	高性能の
pilotage	制御(システム?) [運転員の操作を指すのではない?]
platine	盤/座金/パネル、
plier/cintrer	[rabattre (une chose souple) sur elle-même, mettre en double une ou plusieurs fois /.../ donner une forme courbe à]
plis	[プレス部品等の] 皺、
poignée	ハンドル、コック[手を掛ける部分]
pointe	[尖った先端]
polyvalent, multifonctionnel, à f~ns m~ples	多機能、多目的
pose	敷設、設置
poulie(f)	プーリー
pourtour	周囲(の長さ)
poutre	梁、桁、
précision (de)/à haute ~	精密.../高精度の
principe, loi de ...	... 原理、... 法則 [どちらになるかはケースバイケース]
programme technologique	[技術的問題点の開発のみで総合的実現を目指さぬプロジェクト] 要素技術開発？
pupitre/console	コンソール、[電車等の] 運転台(コントロール-パネル)/
qualification/fier	品質認定?/[電力会社などで] サプライヤーとして認定
rainure/cannelé	溝/[パイプ等で?] 縦溝のある、を付けた
réceptient	容器
bidon	[石油, 化学製品等の] 缶
fût	ドラム
rectitude/tiligne	真直なこと/直線の
régime	回転数、速度、
régler, réguler/lage/leur, contrôleur	調整、セット、設定する、/... ~器?、
val. cible, de consigne	設定値、目標値
remettre à zéro, l'état initial	リセット
relevé	[action de noter par écrit ou dessin/ce qu'on a ainsi copié, représenté]
~ d'un compteur	メータ検針/検針した結果
remplissage (taux de)	充填率

renfort	補強(材)／応援(要員)
réseau de ...	... アレイ
réserve (de)	スペアの
retard／... différé	遅延(delay)／～性の...?
retour d'inf.s	フィードバック
revêtement	コーティング／ライニング／無電解メッキ
robotique／bipède?	ロボット技術、工学／二足歩行の
rouleau／galet	ロール、ローラー
roulette	キャスト[機器の台などに付いている小さな車輪]
rupture (ss)	シームレスの[輸送などでも]
sciences lourdes／de la vie, du vivant	巨大／生命科学、ライフサイエンス／バイオ企業云々
secours (de)	非常用、バックアップの[電源など]
sertir／tissage	圧着、[押し潰して云々]
socle	台座
soie	小身、中子[刃物等の柄に仕込まれている部分]
sonde	プローブ、センサー
sous-produit	副産物
sphérique／globulaire	球面／球体状の
standard de fait	デファクト-スタンダード
substrat	[生物学で] 基層、/[半導体その他で] 基層、基板
suintement／exsudation	滲出/[plutôt médical]
surveillance (télé-)	監視、モニタリング?
télescopique, soufflet	伸縮式の
témoin	モニター、[ランプに限らず、状態を示すもの]
tenant (d'un seul)	溶接無しの?
tête	ヘッド、
tige	ロッド、棒、
tirant	[何かを釣下げる為の棒]
tourillon	ジャーナル[partie d'un axe qui tourne ds un support]
transformation／façonnage	加工、(～teur／～neur)
trémie	ホッパー[流し込んで下に落す為の漏斗型の器・装置]
tri／trieur	ソート、仕分け、選別／仕分けou選分機、
validation	検証、実証、照査?[anglicismeらしい]
vase clos (en)	閉鎖系で
voyant lumineux, clignotant	指示ランプ



フランジ	[パイプ等の鏝の如き出っ張り部分の総称。同様の形態で全く異なる分野・用途のものがこう呼ばれ、相互に殆ど関連性無し。非円形のものも] bride／bord／flasque
シュー	patin／semelle／
ワイヤ	fil, corde métallique?
トリップ	arrêt d'urgence? [自動, 手動共にあり?]
ジグ、治具	voir “contrôle qualité”／montage de fixation
あく	écumes／

コミッショニング	ママ、essai de mise en service (試運転)?, prise en main?
スピンドル	broche, axe, tige
メラミン	mélamine(f)
チルト	[傾斜云々] à basculement?, à inclinaison?
テーパー	[垂直方向の傾きの意の時は] pente,
Nm <sup>3</sup> (ノルマル立米)	[0°C, 1気圧で *m <sup>3</sup> ]
化成品	[合成染料 (機能性色素を含む), 有機顔料, 有機中間物, 有機ゴム薬品, 高分子添加剤, 有機精密化学品, 有機写真薬品, 人口甘味料及び抜染剤並びにこれらと関連を有する医薬中間物, 農薬中間物など] produits intermédiaires pour l'ind. de chimie organique?
原単位	[状況に応じて、時間当たり, トン当たり等のエネルギー, 試薬等の消費量] consommation unitaire,...
同定	[生物の分類上の所属を決定する]
バジェット云々	budgétaire
	◆ ◆ ◆
A F A Q	[仏の品質保証の認定を行う組織]
A I S T	産業技術総合研究所 [前の通産省工業技術院。様々な分野を抱える]
ANR	国立研究庁
EN/CEマーク	[EUの機械製品に関する安全規格]/[EN規格準拠を示す]
I T E R	国際核融合実験炉
J I C S T	日本科学技術情報センター
MEMS	[micro-electronic mechanical syst.]
Véritas	[建設・土木, 航空機, 造船等における技術検査機関。合格していれば、所有者が保険を掛ける際に保険料が安くなる]
	◆ ◆ ◆
1Å=10 <sup>-1</sup> nm, 1nm=10 <sup>-3</sup> μm, 1μm=10 <sup>-3</sup> mm	
日仏科学技術協定	Accord de coop. sci. et tech. entre le gouvernement du J. et le g~ de la Rép. fr.
Soc. fr.-jap. des techniques ind.s	日仏工業技術会